

Deutsche Phraseologismen mit Kleidungsstücken

Deutsche Phraseologismen	Erklärung	Ungarische Übersetzung
etwas aus dem Ärmel schütteln	etwas mühelos tun	
den Gürtel enger schnallen	zurücknehmen, sparen	
für jemanden sein letztes Hemd geben	sich für jemanden aufopfern	
die Hosen anhaben	Die Frau hat in der Ehe oder der Familie das Sagen.	
sich in die Hose machen	<ol style="list-style-type: none"> 1. in die Hose pinkeln 2. Angst haben 	
jemandem rutscht / fällt / sinkt das Herz in die Hose	jemand bekommt plötzlich große Angst	
die Hose voll haben	Angst haben	
die Hose auf halb acht tragen	mit herunterhängender Hose herumlaufen	
alles unter einen Hut bringen	unterschiedliche Dinge miteinander vereinbaren	
den Hut aufhaben	etwas leiten/ für etwas verantwortlich sein	
Jacke wie Hose	das ist egal, gleich, macht keinen Unterschied, spielt keine Rolle	
noch in Kinderschuhen stecken	am Anfang seiner Entwicklung stehen	

Kleider machen Leute	Menschen werden oft nur nach ihrem Äußeren beurteilt	
seinen Mantel nach dem Wind hängen	seine Meinung so ändern, wie es nützlich ist	
unter dem Pantoffel stehen	von der Ehefrau beherrscht werden	
den bunten Rock anziehen	Soldat werden, zum Militär gehen	
Das sind zwei Paar Schuhe / Stiefel.	Das sind zwei verschiedene Dinge, die man nicht miteinander vergleichen kann	
sich auf die Strümpfe/ Socken machen	eilig verschwinden sich auf den Weg machen, losgehen	
eine reine / saubere / weiße Weste haben	unschuldig, anständig sein	